

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Fourteen: Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

săa tai-săang dèk dèk róng playng róa rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน บุป - บุ่ม

pôo ban-yaai: dton · búp - bŭm

Narrator: Episode 'Bup' – 'Bum'

สีสวาด: เก้าแต้ม ทำกระป๋องออมสินของพี่ก้อยตกลงไป แตกหรือเปล่าก็ไม่รู้

sèet-wâat: gâo dtâem · tam grà-bpŏng om sĭn kŏng pĕe gŏi dtòk long bpai ·
dtàek rĕu bplào gŏr mâi rŏo

Si Sawat: Kao Taem, you've made P' Goi's savings can fall to the floor. I wonder if it's broken.

เก้าแต้ม: ไม่แตกหรอก มันเป็นกระป๋องสังกะสีอะ

gâo dtâem: mâi dtàek ròk · man bpen grà-bpŏng sǎng-gà-sĕe a

Kao Taem: It's not broken. It's a galvanized (zinc-coated) iron can, you know?!

สีสวาด: ถ้าอย่างนั้นก็คงจะบุปเสียรูป

sèet-wâat: tâa yàang nán gŏr kong jà búp sĭa rôop

Si Sawat: If that's the case, then it's probably just 'bup'-ed

เก้าแต้ม: ค่อยยังชั่วหน่อย บุ่มไปหน่อยเดียว

gâo dtâem: kŏi yang chŭa nŏi · bŭm bpai nŏi dieow

Kao Taem: Whew! That sounds much better! Just a little 'bum'-ed.

สีสวาด: บุปจะ ไม่ใช่บุ้ม

sèet-wâat: búp jâ · mâi châi bŭm

Si Sawat: It should be 'bup'-ed, not 'bum'-ed.

เก้าเต้ม: แล้วบุ้มเป็นอย่างไล่ะ

gâo dtâem: láew bŭm bpen yàang ngai lâ

Kao Taem: What's wrong with 'bum'-ed?

สีสวาด: บุ้มก็แปลว่ายุบลงไปเป็นรอยลึก ๆ ใ้กับของนิ่ม ๆ อย่างเนื่อบุ้ม แก้มบุ้มเพราะมี
ลักยืมละสิ

sèet-wâat: bŭm gôr bplae wâa yúp long bpai bpen roi léuk léuk cháí gáp kǒng
nîm · yàang néua bŭm · gâem bŭm prór mee lák yím lâ sì

Si Sawat: 'Bum'-ed means a 'caving in' that forms a deep mark, used in
respect of things that are soft for example an indent in the flesh. A cheek gets
indented because a dimple forms.

ผู้บรรยาย: บุปแปลว่ายุบเป็นบริเวณกว้างกว่า ใ้กับของแข็งหรือค่อนข้างแข็งเช่น
กระป๋องสังกะสีบุบ กล่องบุบ ส่วนบุ้มแปลว่ายุบเป็นบริเวณเล็ก ๆ ใ้กับของนิ่ม ๆ เช่น
แก้มบุ้ม คางบุ้ม

pôo ban-yaai : búp bplae wâa yúp bpen bor-rí-wayn gwâang gwàa · cháí gáp
kǒng kǎeng rĕu kôn kâang kǎeng chĕn grà-bpǒng sǎng-gà-sĕe búp · glòng
búp · sŭan bŭm bplae wâa yúp bpen bor-rí-wayn lék lék cháí gáp kǒng nîm ·
chĕn gâem bŭm · kaang bŭm

Narrator: 'Bup'-ed means a depression covering a wider area, used in respect
of things that are hard or rather hard for example a galvanized (zinc-coated)
iron can is 'bup'-ed, a box is 'bup'-ed. As for 'bum'-ed, it means a depression
covering a small area, used in respect of things that are soft for example a
cheek is 'bum'-ed, a chin is 'bum'-ed.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio

 Latest Posts



Sean Harley

Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at

 

Speak Read Write Thai (blog, Facebook, and twitter).

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-fourteen-combo-learn-and-love-the-thai-language/>